

TARYBOS SPRENDIMAS (ES) 2017/770**2017 m. balandžio 25 d.**

dėl valstybių narių Europos Sąjungos interesų labai atliekamo Tarptautinės konvencijos dėl atsakomybės ir kompensacijos už žalą, susijusią su pavojingų ir kenksmingų medžiagų vežimu jūra, 2010 m. protokolo ratifikavimo ir prisijungimo prie jo, kiek tai susiję su teismo bendradarbiavimo civilinėse bylose aspektais

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 81 straipsnį kartu su 218 straipsnio 6 dalies a punkto v papunkčiu,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą ⁽¹⁾,

kadangi:

- (1) 1996 m. Tarptautinės konvencijos dėl atsakomybės ir kompensacijos už žalą, susijusią su pavojingų ir kenksmingų medžiagų vežimu jūra (toliau – 1996 m. HNS konvencija) tikslas – užtikrinti adekvačią, greitą ir veiksmingą kompensaciją asmenims, patyrusiems žalą, išsiliejus jūra vežamoms pavojingoms ir kenksmingoms medžiagoms. 1996 m. HNS konvencija buvo užpildyta reikšminga tarptautinio atsakomybės jūrų transporto srityje reguliavimo spraga;
- (2) 2002 m. Taryba priėmė Sprendimą 2002/971/EB ⁽²⁾. Pagal tą sprendimą valstybės narės buvo įpareigosios imtis būtinų veiksmų, kad per pagrįstą laikotarpį, o jei įmanoma, anksčiau nei 2006 m. birželio 30 d. ratifikuotų 1996 m. HNS konvenciją arba prie jos prisijungtų. Keturios valstybės narės vėliau tą konvenciją ratifikavo. 1996 m. HNS konvencija neįsigaliojo;
- (3) 1996 m. HNS konvencija buvo iš dalies pakeista 2010 m. protokolu, pridėtu prie 1996 m. HNS konvencijos (toliau – 2010 m. protokolas). Pagal 2010 m. protokolo 2 straipsnį ir 18 straipsnio 1 dalį 1996 m. HNS konvencija ir 2010 m. protokolas 2010 m. protokolo šalių atžvilgiu turi būti suprantami, aiškinami ir taikomi kartu kaip vienas bendras dokumentas;
- (4) 1996 m. HNS konvencijos ir 2010 m. protokolo (toliau – 2010 m. HNS konvencija) konsoliduotą redakciją parengė Tarptautinės jūrų organizacijos (TJO) sekretoriatas, o ją patvirtino TJO teisės komitetas 98-ame posėdyje. 2010 m. HNS konvencija nėra pasirašyti ar ratifikuoti skirtas dokumentas. 2010 m. HNS konvencija įsigalios 2010 m. protokolui įsigaliojus valstybėse narėse;
- (5) pagal 2010 m. protokolo 20 straipsnio 8 dalį valstybei pareiškus sutikimą būti saistomai 2010 m. protokolo, nustoja galioti anksčiau tos valstybės pareiškias sutikimas būti saistomai 1996 m. HNS konvencijos. Todėl valstybės, kurios yra 1996 m. HNS konvencijos susitariančiosios šalys, nustos jomis būti nuo tada, kai pareiškė savo sutikimą būti saistomos 2010 m. protokolo pagal to protokolo 20 straipsnį, ypač jo 2, 3 ir 4 dalis;
- (6) kaip ir ankstesnė konvencija, 2010 m. HNS konvencija yra ypač svarbi Sąjungos ir jos valstybių narių interesams, nes ja numatyta geresnė nuo pavojingų ir kenksmingų medžiagų vežimo jūra sukeltos žalos, įskaitant žalos aplinkai kontekste, nukentėjusių asmenų apsauga, vadovaujantis 1982 m. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencija;

⁽¹⁾ Pritarimas duotas 2017 m. balandžio 5 d.

⁽²⁾ 2002 m. lapkričio 18 d. Tarybos sprendimas 2002/971/EB, leidžiantis valstybėms narėms Bendrijos interesų labai ratifikuoti 1996 m. Tarptautinę konvenciją dėl atsakomybės ir kompensacijos už žalą, susijusią su pavojingų ir kenksmingų medžiagų vežimu jūra (HNS konvencija) arba prie jos prisijungti (OL L 337, 2002 12 13, p. 55).

- (7) kad valstybės galėtų tapti 2010 m. protokolo ir atitinkamai 2010 m. HNS konvencijos susitariančiosiomis šalimis, jos kartu su sutikimo dokumentu TJO Generaliniam sekretoriui pagal 2010 m. HNS konvencijos 20 straipsnio 4 dalį turi pateikti atitinkamus bendro įmokinio krovinio kiekio pagal 2010 m. HNS konvenciją (toliau – HNS įmokinis krovinys) per praėjusius kalendorinius metus duomenis. Tuo tikslu valstybės, prieš pareikšdamos sutikimą būti saistomos 2010 m. protokolo, privalo sukurti pranešimo apie HNS įmokinį krovinį sistemą;
- (8) 2010 m. HNS konvencijos 38, 39 ir 40 straipsniai daro poveikį Sąjungos antrinės teisės aktams dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo, kaip nustatyta Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 1215/2012 ⁽¹⁾;
- (9) todėl Sąjunga turi išimtinę kompetenciją 2010 m. HNS konvencijos 38, 39 ir 40 straipsnių atžvilgiu, kai ta Konvencija daromas poveikis Reglamente (ES) Nr. 1215/2012 nustatytiems taisyklėms;
- (10) valstybėms narėms keičiantis pranešimo apie HNS įmokinį krovinį sistemų kūrimo geriausios praktikos pavyzdžiais, galėtų būti sudarytos palankesnės sąlygos valstybėms narėms kurti tokias pranešimo sistemas;
- (11) kaip ir 1996 m. HNS konvencijos atveju, nesant išlygos dėl ekonominės integracijos regioninės organizacijos, 2010 m. protokolo šalys gali būti tik suverenos valstybės. Todėl Sąjunga negali ratifikuoti 2010 m. protokolo arba prie jo prisijungti ir atitinkamai prisijungti prie 2010 m. HNS konvencijos;
- (12) visoms valstybėms narėms per nustatytą laiką ratifikavus 2010 m. protokolą turėtų būti užtikrintos vienodos sąlygos Sąjungoje visiems subjektams, kuriems taikoma 2010 m. HNS konvencija;
- (13) atsižvelgiant į tarptautinį HNS režimo pobūdį, turėtų būti siekiama pasaulio mastu užtikrinti vienodas sąlygas visiems subjektams, kuriems taikoma 2010 m. HNS konvencija. Dėl tos priežasties reikia užtikrinti 2010 m. protokolo taikymą pasauliniu mastu;
- (14) todėl valstybėms narėms turėtų būti leista ratifikuoti 2010 m. protokolą arba prie jo prisijungti, kiek tai susiję su teismo bendradarbiavimo civilinėse bylose aspektais, kurių atžvilgiu Sąjunga turi išimtinę kompetenciją. Dėl 2010 m. HNS konvencijos nuostatų, priklausančių Sąjungai suteiktai kompetencijai, išskyrus nuostatas, susijusias su teisiniu bendradarbiavimu civilinėse bylose, bus skirtas atskiras sprendimas, priimamas kartu su šiuo sprendimu;
- (15) ratifikuodamos 2010 m. protokolą arba prie jo prisijungdamos valstybės narės turėtų pateikti pareiškimą dėl teismo sprendimų, kuriems taikoma 2010 m. HNS konvencija, pripažinimo ir vykdymo;
- (16) Jungtinei Karalystei ir Airijai Reglamentas (ES) Nr. 1215/2012 yra privalomas, todėl jos dalyvauja priimant ir taikant šį sprendimą;
- (17) Pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 22 dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Valstybėms narėms leidžiama Sąjungos interesų labai atitinkamai ratifikuoti 2010 m. protokolą arba prie jo prisijungti, kiek tai susiję su teismo bendradarbiavimo civilinėse bylose aspektais, kurių atžvilgiu Sąjunga turi išimtinę kompetenciją, laikantis šiame sprendime nustatytų sąlygų.

⁽¹⁾ 2012 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1215/2012 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo (OL L 351, 2012 12 20, p. 1).

2 straipsnis

1. Valstybės narės stengiasi imtis būtinų priemonių, kad per pagrįstą laikotarpį ir, jei įmanoma, ne vėliau kaip 2021 m. gegužės 6 d. būtų deponuoti 2010 m. protokolo ratifikavimo ar prisijungimo prie jo dokumentai.
2. Valstybės narės tinkamu būdu informuoja vienos kitas, Tarybą ir Komisiją, kai pradeda veikti pranešimo apie HNS įmokinį krovinių sistema.
3. Valstybės narės stengiasi keistis geriausios praktikos pavyzdžiais, visų pirma dėl pranešimo apie HNS įmokinį krovinių sistemos pagal 2010 m. protokolą.

3 straipsnis

Ratifikuodamos 2010 m. protokolą arba prie jo prisijungdamos valstybės narės taip pat deponuoja pareiškimą, pateikiamą šio sprendimo priede.

4 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

5 straipsnis

Šis sprendimas pagal Sutartis skirtas valstybėms narėms.

Priimta Liuksemburge 2017 m. balandžio 25 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
I. BORG

PRIEDAS

Pareiškimas, kurį valstybės narės, ratifikuodamos 2010 m. protokolą arba prie jo prisijungdamos, turi deponuoti pagal 3 straipsnį:

„...⁽¹⁾ teismo priimti sprendimai šios Konvencijos su pakeitimais, padarytais 2010 m. protokolu, reglamentuojamais klausimais pripažįstami ir vykdomi ...⁽²⁾ pagal atitinkamas Europos Sąjungos taisykles šiuo klausimu⁽³⁾.“

Teismo sprendimai šios Konvencijos su pakeitimais, padarytais 2010 m. protokolu, reglamentuojamais klausimais, priimti Danijos Karalystės teismo, ...⁽⁴⁾ pripažįstami ir vykdomi vadovaujantis 2005 m. Europos bendrijos ir Danijos Karalystės susitarimu dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo⁽⁵⁾.“

Teismo sprendimai šios Konvencijos su pakeitimais, padarytais 2010 m. protokolu, reglamentuojamais klausimais, priimti trečiosios valstybės, saistomos 2007 m. spalio 30 d.⁽⁶⁾ Lugano konvencijos dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo, ...⁽⁷⁾ pripažįstami ir vykdomi vadovaujantis ta Konvencija.

⁽¹⁾ Visos Europos Sąjungos valstybės narės, išskyrus pareiškimą teikiančią valstybę narę ir Daniją.

⁽²⁾ Pareiškimą teikianti valstybė narė.

⁽³⁾ Šiuo metu šios taisyklės yra nustatytos 2012 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 1215/2012 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo (OL L 351, 2012 12 20, p. 1).

⁽⁴⁾ Pareiškimą teikianti valstybė narė.

⁽⁵⁾ OL L 299, 2005 11 16, p. 62.

⁽⁶⁾ OL L 339, 2007 12 21, p. 3.

⁽⁷⁾ Pareiškimą teikianti valstybė narė.“
